

II  
P E R S O N A G E S  
**LA SPOSA,**  
K  
**DRAMA COMICO.**

**RAPPRESENTARSI sopra il TEATRO**  
**di S. M. B.**

---

**THE**  
**Counterfeit BRIDE,**

**A COMIC OPERA.**

It is represented at the **KING's Theatre** in  
the **Hay-Market.**

---

**L O N D O N :**

Printed for **G. WOODFALL**, at Charing-Cross.

1763.

[ Price One Shilling. ]

# PERSONAGGI.

## PARTI SERIE.

*Eugenia,*

*La Signora Carmi-  
gnani.*

*Ismene,*

*La Signora Crema-  
nini.*

*Leandro,*

*Il Signor Giustinelli.*

## PARTI COMICHE.

*Lisetta, cameriera d'Eu-  
genia finta sposa,*

*La Signora Anna  
Lucia de Amicis.*

*Piombone, uomo sciocco  
destinato sposo d'Eu-  
genia,*

*Il Signor Domenico  
de Amicis.*

*Camillo,*

*Il Signor Gaetano  
Quilici.*

*Ottavia,*

*La Signora Mari-  
anna Valsecchi.*

*Ridolfo,*

*Il Signor Giovan-  
Battista Zingoni.*

## Ballerini Principali.

*Il Signor Gallini,  
Mademoiselle Affelin,*

*Il Signor Binetti,  
La Signora Binetti.*

*La musica è di diversi Autori, eseguita sotto la  
direzione del Signor Giovanni Bach, Maestro  
Sallone.*



# Dramatis Personæ.

## SERIOUS CHARACTERS.

Eugenia,	Ismene,
Signora Carmigna-	Signora Cremonini.
ni.	Leandro,
	Signor Giustinelli.

---

## COMIC CHARACTERS.

Lisetta, <i>Eugenia's cham-</i>	Camillo,
<i>bermaid, the counter-</i>	Signor Gaetano
<i>feit bride,</i>	Quilici.
Signora Anna Lu-	Ottavia,
cia de' Amicis.	Signora Marianna
Piombon, <i>a simpleton,</i>	Valsecchi.
<i>the intended husband of</i>	Ridolfo,
<i>Eugenia,</i>	Signor Giovan Bat-
Signor Domenico	tista Zingoni.
de Amicis.	

---

## The principal Dancers.

Signor Gallini,	Signor Binetti,
Mademoiselle Affelin,	Signora Binetti.

The Music is extracted from divers authors, and performed under the direction of Mr. Bach, a Saxon Professor.

## A C T I.

## S C E N E I.

A room with a table placed in the middle.

Eugenia, Ismenia, Octavia, Leander, Piombon, and Camillus, are discovered in dispute.

*Cam.* **N**O; my lord, it is needless to say any more.

*Lea.* Dear Sir, there's no persuading you.

*Eu.* Good Sir, be so obliging as to sign this paper.

*Eu.* } What a racket is here? it is impossible  
*Is.* } to bear it any longer.

*Piom.* And must I live a peaceful hen-peck'd husband?

*Cam.* By all means.

*Eu.* } Yes; and set your door open to all vi-  
*Lea.* } sitors.

*Piom.* All this too!--

*Is.* This should be agreed to in a separate article.---

*Piom.* Enough! enough! I have no stomach to any more such bargains.

*Cam.* But the lady? --

*Oct.* The mistress?

*Is.*



## A T T O I.

## S C E N A I.

*Camera con Tavelino.**Eugenia, Ismene, Ottavia, Leandro, Camillo, Piombone altercando.*

Cam. *Nò; Barone mio padrone  
Non occorre replicar.*

Lea. *Signor mio riveritissimo  
Lei si dee capacitar.*

Ott. *Padron caro amabilissimo  
Questo foglio ha da firmar.*

Eu. } *Què le chiacchiere non contano,  
If. } Più non state a contrastar.*

Piom. *Dunque sempre bo da tenere  
Alla moglie il candelliere,  
E nè meno bo da parlar?*

Cam. *Certo, certo,* Eu. } *E a chi le piace*  
Lea. }

*Non dovrà impedir l' ingresso.*

Piom. *Questo ancor? If. Per patto espresso  
Stipolar cid si dovrà.*

Piom. *Questa cosa mi dispiace,  
Non ho voglia di crepar.*

Cam. *La signora.* Ott. *La padrona.*

Eug.

Eug.

If.

Ott.

Lea.

Cam.}

*Lei per moglie non avrà.*

*Piom.* Ma non vedono forse che un tal patto  
Non si può sostenere?

*Lia.* Perchè? *Cam.* Per qual cagione?

*Otta.* E chi lo vietà? *Piom.* La sposa  
Con me starà a dovere  
E quei che voglion far da cicisbei,  
[Con buona grazia di Vossignoria]  
Fuori gli cacerò di casa mia.

*Cam.* Che? che? Lei sà che parla allo sproposito.  
In casa a suo dispetto io vo' venire.

*Lea.* Lei sappia, mio padrone.  
Se vuol per moglie Eugenia, e conseguire  
L' eredità che gli lasciò Pascuccio,  
Ha da firmare i patti senza dubbio.

*Cam.* Ei dice bene. *If.* Certo,  
Questo è parlar da senno. *Ott.* E voi, signore,

Par che vogliate riformare il mondo.

*Piom.* Cosa è? Tu ancor hai da parlar. *Ott.* Sicuro.

*Piom.* Eh, vanne via. *Cam.* Rispetto con Ottavia.

*Piom.* Ma quella è cameriera.

*Lea.* Sì; della sposa, ma di lui padrona.

*Piom.* Quando è così, signora cameriera,  
Mia padrona, la dica il suo pensiero.

*Ott.* Eccolo, e creda pur che io dico il vero.

*Senza*

ACT I.

7

lf. }  
Oft. } Is not intended to be your spouse.  
Lea. }  
Cam. }

Piom. But don't ye perceive that it is impossible to observe such an agreement.

Lea. As how?---

Cam. For what reason?

Oft. What obstacle is there?

Piom. Honour.---

Eug. But the bride---

Piom. The bride shall obey, as is her duty, and those who presume to act as her gallants (by your leave) I shall turn out of doors.

Can. Heigh-day! you talk quite out of the way; for my part I shall enter in spite of your teeth.---

Lea. The whole of the matter is this, if you have any mind to marry Eugenia, and to inherit Pascuccio's estate, there is no other way to bring things to bear than immediately to sign the deed, and submit, without any further hesitation, to the laws of your country.

Cam. True.---

lf. That's right.---We are in earnest with you.

Oft. And so, gentlemen, it seems, ye are disposed to bring about a thorough reformation of manners through all the world.---

Piom. What is the matter? won't thou cease thy prating?

Oft. No; not I.

Cam. Talk to Octavia with proper respect.

Piom. To a chamber-maid?

Lea. Yes; I mean the bride---your mistress.

Piom. Since then it is so, Mrs. Chamber-maid, let us have your opinion.

Oft. You shall; and, believe me, I shall speak sincerely.---

1

Do

Do you hear me, Sir? with regard to the lady, I beg you would not harbour so much as one thought to her disadvantage.---Treat her always with complaisance, but let all be within the bounds of moderation.---Don't appear to be jealous, but trust to her discretion; and if you would gain a place in her esteem, in order to be linked in matrimony to her, don't surfeit her with too much of your own discourse.

## S C E N E II.

Camillus, Leander, Eugenia, Ismene, and Piombon.

Cam. *Well, Sir, did you hear the lecture?*

Lea. *I don't think you can have any more objections.*

Piom. *Before I take my resolution, I must think of it.*

[Exit.

If. *Very well; the affair goes on smoothly.---*

Eng. *Heaven favour my wishes.---*

Cam. *I'll shew this loggerhead a fine game.*

If. *I follow you, because your project may ruin our whole scheme.* [Exeunt Ismene and Camillus.

Lea. *My dear Eugenia, our plot succeeds.---*

Eng. *We have contriv'd matters so as must certainly put him to very ridiculous shifts, and at last compel him to give me up the estate, then---*

Lea. *But this is not all my view.---I would even still keep possession of your heart, for I really love you, and ever shall.*

Those



# A T T O I

Senta lei, colla padrona  
 Lasci ogn' ombra di sospetto,  
 Ma le mostri molto affetto  
 Ma però non stia suogliato;  
 Se di lei vuol farsi sposa,  
 Non bisogna esser geloso,  
 Pochi cenni, men parole  
 Se la vuole innamorar.

## S C E N A II.

*Camilla, Leandra, Eugenia, Ismene, e Piomonte.*

*Cam.* Ha inteso, Signor mio, la lezione?  
*Lea.* Credo, che nuovi dubbj aver non può.  
*Piom.* Non risolvo fin qui, ci penserò. [Parte.

Bravo, bravo, la cosa

Mi pare che riesca a maraviglia.

*Eug.* Secondi il Ciel le mie speranze. *Cam.* Io vado

A far la mira a quel balordo. *Ism.* Anche io Vi sieguo, perchè il caso

Potrebbe frastornar questo disegno

E rovinar così tutto l'impegno

[*Ismene, e Camillo partono.*

*Lea.* Mia cara Eugenia, Il tutto

A seconda ci vada. *Eug.* Le stravaganze

E le superchierie che gli faremo,

Lo ridurranno a segno

Di rinunziare a me l'eredità;

E allora poi.--- *Lea.* Ma questa

La mia cura non è, vorrei che amore

Mi serbasse il tuo core. Io sempre amante

Al tuo affetto sarò fido, e costante.

B



*Di quel ciglio il dolce impero  
 Splende vago ancor frà l'ire;  
 Incantena il mio pensiero  
 Quell' amabile rigor,*

## S C E N A III.

*Eugenia.*

*Oh cari accenti! oh vera  
 Felicità! Se mi ama il mio Leandro,  
 Il rigor della sorte  
 Più questa anima mia, nò, non sgomenta,  
 E incontro anche alla morte andrei co-*  
*tenta.* *[Parte.]*

## S C E N A IV.

*Sala con sedie.*

*Piombone penseroso con una carta in mano, e  
 Camillo, e Ridolfo.*

*Piom. Che precipizio!  
 Che vituperio!  
 Entro la casa  
 S' ha da vedere?  
 Ed il marito  
 Non può parlar.*

*Cam. Servo signor Baron.*

*Piom. Padron mio caro.*

*Rid. A piè di sua eccellenza.*

# ACT I.

fr

Those killing eyes lose not their bewitching charms, even when you frown,---  
As your humble admirer, I shall constantly adore you, notwithstanding your coyneis.—

## SCENE III.

Eugenia alone.

Ob! what delightful expressions! I am all in ecstasy; since my dear Leander has declar'd his passion for me, I am happy, nor will I any longer repine at my lot, for now I could meet death with pleasure.

[Exit.

## SCENE IV.

A room with seats.

Piombon in a thoughtful posture, with a paper in his hand; afterwards Camillus, and Ridolphus.

Piom. Lack-a-day! misfortune on misfortune!  
Can I put up with such an open affront, and suffer such doings to go forward under my own roof? Has not the husband a right to speak.

Cam. My lord, your servant.

Piom. Sir, yours.

Rid. I am glad to see your lordship.—

Piom. Yours, Sir.—Who is this gentleman?

Cam. He is master of the ceremonies, and a professor of languages.

Rid. Please your excellency, I can teach your lady the French language, and at the same time instruct her in the fashions of Paris.

Piom. I don't approve of this, for I had rather have her be a Tuscan than a French-woman.

Rid. Would you have me run a risk of losing my character?—

Cam. Then say no more. You shall take my spouse under your care, but use her well.

Rid. You ought to use her well yourself, and much the more, as I have told her, that you had sign'd the articles of agreement.—

Piom. You did wrong.—

Cam. If so but indifferently.—Hear what I have to say to the point; experience will show whether I am in the right.

My dear Sir, you are now convinced.

For your part, it seems, that you do not chuse to demean yourself so far as to be subject to a woman. Your reason, I suppose, is this: one will be babbling, another will be gadding broad: indulge her in her whims, and she is contented; shut your eyes, and as you let her take her pleasure, take the same liberty yourself.

SCENE

# A T T O I.

Piom. Schiavo. Questo chi è ?

Cam. Questo è il maestro  
De' complimenti, e di diverse lingue.

Rid. Eccellenza. Io farò la sua consorte  
Perfetta nella lingua parigina,  
E nel costume ancor di quel paese.

Piom. Questo appunto mi spiace  
Io la voglio Toscana, e non Francese.

Rid. Vuol farmi forse lei perdere il credito?

Cam. Orsù non tante ciarle,  
Or qui verra la sposa,  
Lei pensi a ben trattarla.

Rid. 'E suo dover : tanto più che le ho detto,  
Che il marito, cioè vostra Eccellenza  
Ha sottoscritto i patti —

Piom. Avete fatto male.

Cam. Anzi assai bene.

Ascolti, e pensi al detto mio, che giova;  
E se egli è ver, se ne avvedrà per prova.

*Signor mio, fatto è capace,  
Lo spassetto a voi non piace  
Alle femmine dir di sì;  
La ragione v'è così.  
Quella tratta, quella esce,  
Lascia far sì diverte;  
Chiudi l'occhio, e fa l'allaceo  
Sciola tu, e fa scialar.*

S C E N A



## S C E N A V.

*Ridolfo, e Piombone.**Rid.* Il mio signor Baron già tutto intese.*Piom.* Ma dica, aver Eugenia non posso io  
Senza uso far di tante cirimonie?*Rid.* Eh! gli pare, signor, Eccellentissimo!  
Oggi da tutto il mondo  
Si tiene questa usanza, ed è statuto,  
Che per uso comune è stato fatto,  
E colui che lo sprezza è certo un matto.*Signor Barone*  
*Questa è la legge,*  
*Nè si corregge*  
*La verità.**Pensi, e risolva,*  
*Perchè in contrario*  
*Se temerario*  
*Vorrà oppugnarsi,*  
*Stragi, e fracassi*  
*Gli arriverà.*  
*Faccia a mio modo*  
*Senza altre repliche*  
*Così contento*  
*Colla sua sposa*  
*Ella starà.*

S C E N A



## SCENE V.

Ridolphus and Piombon.

Rid. *Your lordship understands me.—*

Piom. *But tell me, is it impossible to obtain Eugenia without all these ceremonies.*

Rid. *Your lordship would do well to consider, that as times go, these are affairs of moment, for whoever, now-a-days, dares oppose fashion, stands a chance of being looked upon as a mad-man.—*

My lord, this is a law subject to no variation. Consider and take some resolution; if you should be obstinate, and not attend to reason, the consequences may be fatal. But if you'll consent to be guided by me, all the blessings of the marriage state will certainly attend you.

SCENE

## S C E N E VI.

Piombon, then Camillus, Octavia, and Ismene, afterwards Lisetta, attended by Ridolphus, Leander, Eugenia, and a train of servants.

Piom. I am heartily pleased with their design of plaguing the poor nobleman. Such a wise-acre as Cicero could not have contrived any thing finer.

Cam. Bravo! The bride is coming up with a numerous train of attendants.---

Oct. I wish your lordship joy, for my lady is just by.

Win. And I too congratulate you heartily, my lord.

Piom. I am obliged to you. (Here are three all of a mind.) But what are all these folks?

Oct. It is my mistress, who is coming to sing, with a long retinue à la mode de Paris.

Piom. Gad's-bud! what a juss is here!—I don't desire to see such fine gentlemen in my house.

Lis. Thus I go brisk, and lively, singing, and dancing—to be married—If my deary should prove cross, and jealous, I shall play him a fine tune.

*Which is the bridegroom? Is he so stiff as if his neck stuck to his shoulders? Why does not he throw himself at my feet, and vow, swear, and sigh?---*

Piom. (A sad prelude indeed!)

Cam. See, Ma'am, this is the bridegroom.---

Lis. Bless me! what a hideous wretch! how much like a simpleton he looks. Art thou a lord, or an elf?—get out of my sight, for thou art an eye-sore.---

Lea.

SCENA VI.

*Piombone, indi Camillo, poi Ottavia, ed Ismene, indi  
Lisetta in gala servita da Ridolfo, e Leandro,  
e corteggiata da Eugenia, seguito di servi.*

*Piom.* Non mi spiace la regola

E a tormentare un povero Barone,

Miglior non può trovarla Cicerone.

*Cam.* Allegrezza, allegrezza,

La sposa di già sale

Con infinito seguito le scale.

*Ott.* Mi rallegro con voi, signor Barone,

La Baronessa viene.

*Ism.* Anche io mi porto seco a rallegrarmi.

*Piom.* Grazie. [Son tre che vanno di concerto.]

Ma che gente è mai questa?

*Ott.* 'E la padrona mia, che in gran corteggio

E all' uso parigin viene cantando.

*Piom.* Bella specie che è questa! In casa mia

Io non pretendo tanta signoria.

*Lis.* *Vo a sposarmi cantando, e ballando,*

*Ma se mai lo sposo è geloso,*

*In un giorno lo faccio crepare.*

Olà, quale è lo sposo?

Forse si è rotto il collo?

Perchè non vien sollecito al mio piede

A tributar mi amore, ossequio, e fede?

*Piom.* [Brutto principio è questo!]

*Cam.* Veda quello è lo sposo.

*Lis.* Ohime! che mostro è questo?

Che viso di babbione!

Sei tu Barone, o un' orco?

Fuggi, perchè in vederti io mi scontorco.

*Lea.* Evviva. *Eug.* Brava. *Piom.* Ottavia. *On.*  
Animo e core.

Accostatevi a lei. *Rid.* Venga eccellenza.

Ma pria faccia profonda riverenza.

*Isa.* [Questa è vera commedia.]

*Piom.* Signora -- non -- signora -- sì signora.

Io sono il suo Barone --

Il Barone -- il Baron -- sì -- quello, il quale --

Il quale è divenuto --

*Lis.* Un animale.

*Piom.* Appunto. *Eug.* [Oh bella scena!]

*Lea.* Vediamone la fine

Che ci farà da ridere sicuro.

*Lis.* Ma che modo incivile è questo? *Cattera!*

Viene a parlarmi col cappello in testa!

*Piom.* Corpo del mio -- *Rid.* Eccellenza,

Qui ci vada prudenza.

*Lea.* La prego a perdonarlo.

*Isa.* Non si adiri, signora; il Baroneino

Di creanza sà più del Galateo.

*Cam.* E perchè non ha fatto il cicisbro,

Perciò innocentemente,

Per un zotico passa, e un' uom da niente.

*Lis.* Dunque sediamo alquanto.

Quà lei, quà loro, là signora. E lei

Co' servitor si spasserà in quel canto.

*Piom.* Perchè? Sono io lo sposo --

*Lis.* Lo sposo deve dare

Il luogo ai fofessieri.

*Cattera!* qui bisogna

Per voi scrivere apposta un galateo.

*Piom.* Ma quel signor --



Lea. Surprisingly well.

Eug. Well said.

Piom. *Ostavia.*

Ost. Bravo—Go nearer—

Rid. Please your honour to approach, but first make a reverend bow.—

Ism. (*This is rare fun.*)

Piom. Madam—no that won't do—yes it will—  
Madam, I am your ladyship's humble servant  
the baron—the baron—yes, he who is come—

Lif. A brute you mean—

Piom. True.

Eug. (*This is as good as a comedy.*)

Lea. Let us see how it will end, as we have reason  
to hope for some more mirth.—

Lif. What a piece of good-breeding this is, to speak  
to me with your hat on the block!

Piom. Oh! my ill stars.—

Rid. Your lordship should be polite and affable.—

Lea. Pray excuse him this once.—

Ism. Don't put yourself in a passion, for his lord-  
ship has taken his degrees at the Academy of  
Compliments.

Cam. And though he never yet set up for gallant, it  
is not owing to a want of talents, but to his  
great share of modest simplicity.—

Lif. Then let us be seated.—Sir, here's a chair  
for you; Ma'm, there's one for you; and  
Miss, here's another for you: and as for  
you, Sir, you may go to keep the footmen com-  
pany.—

Piom. Why so, I am the bridegroom.—

Lif. The bridegroom then must give place to strangers;  
gad's my life, you seem as ignorant in point  
of good manners as a child in leading-strings.—

Piom. But as for this gentleman—



Lis. *He is my gallant; know your distance, and withdraw, I say.*

Ost. *You are in the wrong.*

Rid. *Highly to be blamed, indeed, Sir.*

Eug. } *In the wrong.---*

Ism. }

Cam. *And so say I too.*

Piom. *Since then you will have it so, I must be in the wrong.---*

*However the case stand, I am the lady's intended husband, and therefore insist upon being in her company.---*

Lis. *Heavens! what brutish behaviour is this! Thou oaf!--alas! I am sick at heart. I feel such strange emotions all over, as if the cold hand of death approached.--Wretch that I am! I faint. Methinks my eyes grow dim, as if my last hour was come.*

*I have lost my peace of mind. My bosom is a prey to vexation.--Thou worthless man, get thee out of my sight.---*

## SCENE VII.

*Eugenia, Ismene, Leander, Piombon, Camillus, and Ridolphus.---*

Cam. *I am going to wait on my lady, so farewell.*

Ost. *And I too will repair to my post.--Your servant.*

Ism. *If he is not contented, I pity him.*

Lea. *I attend the party with your leave.---*

Rid. *Is your honour disposed to take a lesson?*

Piom

*Lif.* Ma quello è il cicisbeo.  
Vada in disparte disse. *Ott.* Avete il torto?

*Rid.* Il torto certamente, signor mio.

*Eug.* } Il torto.

*Is.* }

*Cam.* Il torto sì, vel dico anche io.

*Piom.* Oh quando lei lo dice, ho il torto certo:

Che dritto, o storto, io son lo sposo;  
voglio

Stare accanto alla sposa.

*Lif.* Stelle! che modo rustico, birbante.

Ma, oh Dei! mi sento al core

Scendere un gran dolore.

Già un fosco orror di morte

Mi si affaccia alle porte; e un fier mar-

tello

Mi batte, e mi ribatte un chiodo al core.

Misera mia! già vengo meno. Vacilla

Dell' occhio la pupilla, e pallida ombra,

Per la valle del cor sorge, e m'ingombra.

Non ho pace, e sento il core

Pien d' affanno, e di dolore.

Ab crudel, spietato, indegna!

Vanne omai lontan da me.

S C E N A VII.

*Eugenia, Ismene, Leandro, Piombone, Camillo, Ri-*  
*dolfo.*

*Cam.* Vado a servir la mia signora, addio.

*Ott.* Corro all' ufizio mio, lo riverisco.

*Is.* Se contento non è, lo compatisco.

*Lea.* Siegho la compagna; con sua licenza.

*Rid.* Vuol pigliare lezion, vostra eccellenza?

*Piom.*

*Piom.* Il malan che vi colga in mezzo al core.

*Rid.* Tutto a Voſſignoria ne fia l'onore.

*Eug.* Si laſci ora inſegnare dal maefiro.

*Piom.* Gli metterò più toſto un buon capeſtro.

*Rid.* Se ſpoſarvi volete,

Imparare dovete

Il vivere all'uſanza.

*Eug.* E tutti reſpettare con creanza.

*Piom.* [Che ſtemma!] ben vediamo.

*Rid.* [Ora glie la ſò bella.] Incominciamo.

Datemi ſu tabacco.

*Piom.* Io non ſò quel che ſia. *Rid.* Corpo di Bacco!

*Eug.* Oh che ignoranza! non vi vergognate?

*Rid.* Io dunque, vel darò, via, ſù, pigliate.

*Piom.* Vi ringrazio di cuor, padrone mio.

*Eug.* Alò, prendete. *Rid.* Preſto, a chi dico io?

*Piom.* Eccolo preſo. *Rid.* [Prendi pur meſſotto.

Or ora ſentirai che brutto botto.]

*Piom.* Ohime! che coſa è queſta?

Mi manca il lume, e girami la teſta.

*Perſida, tu mi hai dato,*

*Obime! che roba è queſta?*

*Ob Dio! mi manca il ſiato!*

*Mi vien la tremarella,*

*Ab non ne poſſo più.*

*Ob Dio! queſto è veleno.*

*Tiriaca, Mitridate*

*Ab che io ne venga male.*

*Ab chi mi regga ſù?*

SCENA

Piom. *The duce take ye.*

Rid. *You will reap all the honour.--*

Eug. *Pray take some instruction.*

Piom. *I had rather break your head for you.*

Rid. *Before you think of your wedding, you must learn the art of giving and receiving compliments with a grace.*

Eug. *And to know the respect that is due to all.*

Piom. *What signifies all this rattling noise?--Let's see.--*

Rid. *Now then we'll begin.--Give a pinch of snuff with an air.*

Piom. *I don't know so much as what you mean.*

Rid. *Admirers!*

Eug. *What a stupid fellow! Don't you blush for yourself?*

Rid. *Then I'll give you some. Here, take it as you should do.*

Piom. *Sir, I am highly obliged to you.*

Eug. *Receive it with a grace.--*

Rid. *Quick, quick; whom do I speak to?*

Piom. *Well, now, I have taken it.*

Rid. *(Let the booby take it; he will soon find himself tricked.)*

Piom. *Al! what's all this! My eyes fail me, and my head turns round like a whirlingig.*

What drag hast thou given me, thou villain? Heavens! my breath stops short, and I tremble like an aspen leaf. All is over with me: this is poison, Tircas, Mithridates.--I faint: who will support me?--



## SCENE VIII.

Ridolphus and Eugenia.

Rid. Ob! what a ridiculous idiot!

Eug. I'faith I ne'er saw the like before.---

Rid. Ill now go to Lisetta, to put all our heads together to play upon the poor baron, so as to bring the scheme to bear.---

Eug. Gods! I have reason to be alarm'd, love has taken possession of my heart. Sweet peace of mind has left me.--- My uneasiness cannot be express'd.

A train of phantoms move around, and fill my soul with horror: kind heaven! what course shall I take? fortune frowns on me, and my heart sinks with grief.

## SCENE IX.

A gallery with seats.

Ridolphus, Piombon, then Camillus; afterwards  
Lisetta and Octavia.

Rid. But bear me for goodness sake. It is a point of good-breeding.---

Piom.



SCENA VIII.

*Ridolfo ed Eugenia.*

*Rid.* Oh che gran mammalucco! *Eug.* Inver simile.

Non ho veduto mai. *Rid.* Voglio ora andare.

A ritrovar Lisetta, accio che uniti  
Tanto imbrogliamo il povero Barone,  
E a prò nostro finir la conclusione. *Parte.*

*Eug.* Oh Dio! dovrei non sospirare. Amor mi reca

Piacer intorno al core  
E pur pace non ho, calma non trovo  
Nè spiegare poss' io quello che provo.

*Orride larve intorno*

*M' empiono di spavento*

*Cieli! che far poss' io?*

*Barbaro fato rio,*

*Ab dal dolor mi sento*

*L' anima lacerar!*

SCENA IX.

*Galleria con sedie.*

*Ridolfo, Piombone, indi Camilla, poi Lisetta, ed  
Ottavia.*

*Rid.* Ma senta in grazia, la civiltà vuole--

*Piomb.*

*Piom.* Nò; non occorre; io dico

Veder voglio la sposa; e voglio entrare.

*Rid.* Ma sà, vostra Eccellenza,

Che questo ha un non sò che d'impertinenza

*Piom.* Che impertinenza! Io voglio entrare. *Cam.*

Indietro:

Dove v'è, Signor mio? Di questa foglia

Custode io sono; e donna Eugenia impone

Che lei non entri. *Piom.* Oh buona!

Come alla casa mia? *Cam.* La casa sua,

Pria di sposar madama, non è questa.

Lei vada felicissimo.

*Rid.* Signor, avete torto.

*Piom.* Eh! andate in malora,

Che m' avete seccato. Io voglio entrare.

*Lis.* Che strilli! olà, che grida?

E che? volete forse che il timore

Mi faccia tramortire?

*Piom.* [Me! l'aspetto; di rabbia ho da morire.]

*Ott.* Questo vostro incivil rustico sposo

N' è la cagione. *Lis.* E che voleva? oh  
ardito!

*Cam.* Per forza entrar da voi contro il divieto.

*Rid.* Voi non sapete affatto

Che sia dover, civiltade, e creanza.

*Piom.* Il capo rotto m' avete abbastanza.

*Cam.* Si acquieti: siete uno sciocco.

*Lis.* Deh! non andate in collera, mio caro.

Il povero Barone

Nell' arte dell' amar è rozzo ancora.

*Ott.* Bisogna addottrinarlo. *Rid.* Convien certo

*Lis.* Dunque finga lei d'esser lo sposo,

E voi il cicisbeo.

*Cam.* Sì, sì. *Piom.* [Vediamo un poco

Come si finirà.] *Lis.* Lei venga meco

A far la spasmato.

Ella in disparte faccia il disinvolto.

Piom. I tell you no. It can be dispensed with. I insist upon going in to my spouse.---

Rid. I must tell your lordship, that this would be impudence in the highest degree.

Piom. Impudence, say you, I must go in.---

Cam. Keep back. Where would you go, Sir? I am lord of the manor here, Eugenia forbids you the house.---

Piom. Good Gods! what my own house?---

Cam. You have no right to call it yours, till you are married to the lady. Fare you well.

Rid. Sir, you are quite out of character.

Piom. The pox take you for being so troublesome to me.---I will and must go in.---

Lif. What is this disturbance about? Would you frighten me out of my senses?---

Piom. (I wait the consequences. I am ready to burst with rage.)---

Oct. Your country's husband makes all this rattle.

Lif. What would he be at? What assurance!

Cam. He wants to come in notwithstanding your order to the contrary.---

Rid. You don't seem to have the least notion of politeness and good-breeding.---

Piom. You have already stunn'd my ears sufficiently.

Cam. Have patience: what a noodle thou art!

Lif. Don't put yourself into a passion, my dear. The poor baren appears to be quite a novice in love affairs.---

Oct. Then he must be instructed.---

Rid. So he must.---

Lif. Do you are the part of a husband, and you pretend to be the gallant.---

Cam. That's right.---

Piom. (Let's see how this affair will end.)

Lif. Come along, and act like a despairing lover, while you put on a free easy behaviour. I'll do and

say what I please.---Be merry and have a game at romps; but do you be easy.

Oet. Very well.

Cam. This is like you.---

Rid. This is the fashion.---

Piom. The dean monks have agreed to it. (I had better take to my heels.)

Lif. Hoity-toity! are you going off? pray why?

Piom, Lest I should burst with spleen.---

Oet. Ob! sy, sit down a little.

Lif. Sit ye down, my dear spouse, and don't appear to be jealous.---

Cam. Sit down.

Piom. No, thank ye, Sir; I am very well as I am.

Lif. Sit down, I tell you; for while you stand so, you can't learn your lesson so conveniently.

Piom. She is in the right.---

Rid. Then take your seat.---

Piom. Now I am seated.---

Lif. Now let us think how to manage our cards right.

Piom. (When my blood is raised, I shall make terrible havoc here.)

Lif. Here, my dear.

Cam. My precious, this beautiful flower is to me a trophy of honour, which I place the greatest value upon.

Lif. This excess of compliments confounds me, and unites me to you more and more.

Rid. In this manner your honour should behave when married, avoid all appearances of jealousy, see all, and say nothing.

Oet.



# A T T O I.

Io farò, io dirò quel che mi piace.

Lei goda. Lei si spassi. E lei stia in pace.

*Ott.* Ottimamente bene. *Cam.* Da sua pari.

*Rid.* Questa è la vera moda.

*Piom.* L' hanno approvato già dotti e dottori  
[Meglio è che io vada via.]

*Lis.* Oh cattera! vuole andarsene, e perchè?

*Piom.* Per non crepare. *Ott.* Eh via, si sieda un poco.

*Lis.* Si sieda, e osservi, o mio diletto sposo.

Ciò che ha da far per non sembrar geloso.

*Cam.* Si sieda. *Piom.* No, Signore,

Stò comodo così. *Lis.* Sieda, gli dico.

Perchè questa lezione

In piedi non s' impara. *Piom.* Ella ha ragione.

*Rid.* Sieda, su via. *Piom.* Son già seduto. *Lis.*

A noi.

Facciam buon uso adesso

Di quel che far dovrà quando l' occorre.

*Piom.* [Se vado per le furie

Farò precipitar anche una torre.]

*Lis.* Prendi o caro. *Cam.* Anima mia.

Questo vago amabil fiore

È per me un trofeo d' amore

Che superbo andar mi farà.

*Lis.* Ah, non tanta cortesia

Lei mi vuol confonder troppo,

Già il mio core di galoppo

Presso a lei correndo va.

*Rid.* Veda lei, signor Barone,

Così deve esser lo sposo,

Non far nulla da geloso

Tutto osserva, e cheto stà.

Ott.

Ott.

*Resti fermo, mia signora.**Questa moda graziosa**Piacenza bene alla sposa**E di cuore v'amerà.*

Piom.

*Oh malora! Son scappiate.**Vbe! che moda anne trovata**Per volermi far schiattare!*

Lif.

*Cosa ha lei? Già sa le sue?*

Piom.

*Non signora. Lif. Sì signora.**Via, per farlo un poco esperto**Venga meco a spassggiar.*

Cam.

*Come vuol?**Lif. } Con suo licenza.*

Piom.

*Dove va?**Cam. } Che impertinenza!*

Lif.

*Crede lei, che ciò sia amore?*

Cam.

*Ma è una pura civiltà!*

Piom.

*E un malanno!*

Cam.

Lif.

*Via, signore.*

Ott.

*Siete un pazzo in verità.*

Rid.

Piom.

*Io non parlo, meschinello!**Son stordito, ed il cervello**A voltar comincia già.**Fine dell' Atto Prima.*

A T T O

# ACT I.

31

Off. Courage, Sir; this civil behaviour won't fail winning the lady's affections.--

Piom. I am undone! what fresh plague have they now found out to drive me on to despair?--

Lif. What's the matter? You are now going on in your own silly way.

Piom. No, Ma'am.

Lif. Yes; but to give you a touch of good-manners, come and take a walk along with me.--

Cam. As you will for me.

Lif. } With your leave.

Cam. } Where are you going?

Piom. } What assurance!

Lif. } Don't look upon that as love, which is merely the effect of good breeding.

Cam. } Alas!

Lif. } Away with you, for you are no better than a mad-man.

Off. } Poor wretch that I am! they have worried me out of my senses.--

Piom. } My good friend, I advise you to be

Piom. } I am quite at a loss

Lif. } Be ruled by me

Piom. } I have thought to find a

End of the First Act

ACT

# ACT II.

## SCENE I.

A Room.

Piombon, Ridolphus, then Octavia and Eugenia.

Piom. *I'll bear ye more such lectures!*

Rid. *But bark ye once more!*

Piom. *No, Sir, my Wife shall have no followers.*

Rid. *If that be the case, you may as well go back to your own country, to find a Wife that will submit to your humours.—*

Piom. *I would not willingly take that course, were it not for this estate.—*

Rid. *Then if you stay, you must grant madam her terms.*

Piom. *No, no, I must be master.*

Rid. *My good friend, I advise you to act like a gentleman for fear of consequences.*

Piom. *Upon my life, Sir, I am quite at a non-plus.*

Rid. *Be ruled by me; you must sign the agreement in question, or expect your trimmings.*

Piom. *How? Are things come to such a pass? No sooner than put my hand to such infamous conditions, I'll go before a justice, and afterwards hope to turn the tables upon you.*

[Exit Rid.]



## A T T O II.

## S C E N A I.

*Cantra.**Piombone, Ridolfo, poi Ottavia, ed Eugenia.*

*Piom.* **N**ON voglio piu configli *Rid.* Ascolti questo.

*Piom.* Nò, signore; non voglio che nessuno Corteggi la mia sposa.

*Rid.* Quando è così; lei torni A sposarsi in sua patria una sua pari.

*Piom.* Volentieri; ma a farlo mi trattiene L' eredità che qui per me si tratta.

*Rid.* Dunque gli convien stare A quel che vuol la sposa.

*Piom.* Anzi lei deve stare a quel che io voglio.

*Rid.* Amico, io ti consiglio Da vero galantuomo, abbi giudizio, Se cadere non vuoi nel precipizio.

*Piom.* Amico, ti rispondo, Non so come andrà. *Rid.* Vel dirò io: O fare i patti come vogliam noi; O bastonato ve n' andrete voi;

*Piom.* Come! a questo si sta? poter del mondo. Io prima di firmar l' indegno foglio Al giudice andar voglio. E la ragione Farà che sopra voi cada il bastone.

**E***[Parte. Rid.]*

*Rid.* Al Guidice sen v'è? Poter di Bacco!

A noi cotesto affronto?

Voglio che me ne renda un stretto conto.

*Ott.* E dove così in fretta?

*Rid.* A fare del Barone alta vendetta.

*Eug.* Ma la cagion, Ridolfo? *Rid.* Perchè dissi,

Che se il foglio de' patti non firmava,

Sarebbe bastonato,

Alla giustizia è andato.

*Eug.* Ohime! stiam molto male!

*Rid.* Non dubitar: adesso al tribunale

Voglio portarmi anche io, farò che cada

Sopra di lui del Giudice lo scoglio.

T'assicuro, il vedrai; così m'impegno.

*Vedrete che sà fare*

*Per voi il mio cervello;*

*Lo v'è sì rigirare*

*Che al fine il poverello*

*Tutto rinunzierà.*

*E fatta poi la cosa*

*Godremo tutti quanti,*

*E ognuno con la sposa*

*Contento alfin sarà.*

## SCENA II

*Eugenia, ed Ottavia.*

*Eug.* Secondi amor le mie speranze; oh Dio!

*Ott.* Sculatemi; io non vedo alcun motivo.

Perchè temer dobbiate.

E ver, tu intanto

Vanne a trovar Lisetta;

E dille tutto ciò, che è succeduto.

Rid. *What does he talk of, having recourse to law? gad's bud, does he fly in our face: but I'll call him to account for all this.*

Oct. *Where in such haste?*

Rid. *To take my revenge on the Baron.—*

Eug. *What has he done?*

Rid. *He is gone to take a warrant against us, merely because I told him, that in case he did not come into our proposals, he should undergo the discipline of an oaken cudgel.*

Eug. *This is bad.*

Rid. *Not so bad neither.—I too will go to the magistrate, and turn the scales against him.*

You shall see whether I have an intriguing head, or not.—I'll open a fresh battery against him, so as to oblige him to give up all the points in dispute; and then the coast will be clear for us to attend the bride's levee.

SCENE II.

Eugenia, and Octavia.

Eug. *Love prosper our designs!*

Oct. *For my part I see no reason to apprehend the miscarriage of our scheme.—Go you now, and let Li-*

E 2

setta

*setta into the secret. Let her be upon her guard to elude the wiles of the Baron.*

*Oct. Madam, I obey your commands with pleasure.—*

What with plots and the lord knows what I am become a woman of some consequence in my own imagination.—I will drive him to despair, and then, how how much it will flatter my vanity to be adored in prayers, sighs, and tears!—

### SCENE III.

*Eugenia alone.*

*By dint of stratagem I hope at last to obtain my heart's desire; for to bring about any matter of importance, art and address are absolutely necessary.*

The secret satisfaction, which I now feel at my breast, is so great as to deprive me of all other sensations.

SCENE



Ella sia cauta, e pronta d' invenzione  
Per deluder le trame del Barone.

Olt. Volo pronta a servirvi.

Tutto farò per voi; state sicura  
Sarà il vostro piacer sol la mia cura.

*Già mi pare diventare  
All' usanza d' importanza,  
Con progetti, con lazzetti  
Disperato vo' che resti  
Con raggi in quantità.*

*Altro allora che sospiri  
Che sciammazzi, che fracassi,  
Se si affligge, se mi prega,  
Che piacer questo sarà.*

SCENA III.

*Eugenia.*

A forza di rigiri, e di progetti  
Io spero de' miei affetti  
Il fine conseguir. Arte, ed ingegno  
Ci vuol per arrivare ad un disegno.

*E tanto il diletto  
Che provo nel petto  
Che quasi di gioia  
Mi sento mancar.*

SCENA

## S C E N A IV.

Sala.

*Camillo, Leandro, e Lisetta, indi Piombone da  
Avvocato, poi Ottevia.*

*Cam.* Lisetta, allegramente.

Giudice, e testimonj

Abbiamo a favor nostro. *Lea.* Andò Piom-  
bone

Per parlare col giudice, ma scacciato

Fù per istanza mia. Se mai più ardito

Vi vorrà ritornar, sarà punito.

*Lif.* Me ne consolo. Ma credete voi

Che non abbia a cader? *Cam.* Certo, certissi-  
mo.

Vedete quanto è sciocco! Da curiale

Pretende comparir avanti voi,

E fare intimorire tutti noi.

*Lea.* Or bisogna, Lisetta,

Che tu spirito mostri con costui.

Che finga non conoscerlo, e lo adisca;

E così inoprati quello ch' ei pesca.

*Lif.* Lasciate fare a me. Vò che ridiamo;

E voglio che inventiamo

Tante trappole, e lacci; e voglio alfine

O che mi sposi, e parta senza moglie,

Carico come un' asino di doglie.

*Cam.* Eccolo; andiam Rinaldo, e voi restate.

*Lea.* Sì, vien da ver, in abito legale;

Fate, cada sopra esso il criminale.

Piom.

SCENE IV.

A Hall.

Camillus, Leander and Lisetta; then Piombon in a Lawyer's Dress, and afterwards Octavia.

Cam. *All is well, Lisetta: the judge and the evidence are on our side.*

Lea. *Piombon went to complain to the judge, but through my instances he met with a cold reception; and if ever he returns there again, he will meet with rougher treatment.—*

Lis. *I am highly pleased to hear it; but don't you think he will come badly off?*

Cam. *By all means. How much like a fool he acts! Being come out of court he talks of making his appearance before you, and of frightening us all out of our wits.—*

Lea. *Now, Lisetta, is the time for you to act your part; pretend not to know him, and pay him high compliments, for by that means you'll discover what's in the wind.*

Lis. *Let me alone for that: I'll keep up the joke. We'll manage our cards in such a manner as will force him to marry me; or else we'll send him back to his own country with a flea in his ear.*

Cam. *Let us be going; but do you stay.*

Lea. *Here he comes indeed in his robes; let the culprit fall in his way.—*

Piomb.

*Piom.* Make room, good people for a learned limb of the law, dressed up in all his emblems of wisdom, a long wig, &c. supreme judge in civil and criminal causes, whose reverend appearance commands respect.

*Metbinks,* I am quite another man in this dress.—  
In truth I am qualified for the bench, but since the judges have turned me out of court, I'll even be up with them by the help of this disguise.—

*Lis.* (Very well, since I have found out how the case stands, I'll divert myself at his expence.)

*Piom.* Let me see. (But here is the bride: I must try my skill upon her.) Do you know, ma'am, who I am.

*Lis.* No, Sir.

*Piom.* (Thanks to my kind stars, and this disguise! she don't know me.) To let you know, madam, I am a lord chief justice invested with power to examine you modis et formis.—

*Lis.* My lord judge, I am at your lordship's service.

*Piom.* But don't make your obeisance so low, for fear you should fall on your face. (happy dress!)

*Lis.* Does a person of your high rank stoop to honour me so far?

*Piom.* My dear lady, the business of my profession consists principally in taking information, and bearing the pleas of different parties; and I assure you, we are never without employment now-a-days.

*Lis.* What a fine thing it is to be a scholar! I should certainly fall in love with a gentleman of your great talents.—

*Piom.* Should you like then to apply to the study of law, so as to be qualify'd for the bar?

*Lis.*



A T T O II.

42

Piom. *Fate, largo, ognun sberretti,  
Un legista in naturalibus,  
E lo mando in criminalibus.  
Sopra ogn' un sono curiale,  
Di virtù non dozzinale  
E farommi rispettar.*

In somma questa veste  
Mi fa parere un' altro.  
Per dire il ver son stato alla giustizia ;  
Ma i Giudici da lor m' han discacciato :  
Ond' io così vestito  
Vo' far da me vendetta.

Lif. [Bravo ! giacchè ho scoperto questo imbroglio  
Alquanto divertir seco mi voglio.]

Piom. Andiamo un poco. [Appunto ecco la sposa ;  
Or con costei facciamo qualche cosa.]

Oh ! sà lei ch' io sono ? Lif. Nò, mio Signore.

Piom. [Oh, oh, non mi conosce, oh veste cara  
Ti ho grande obbligazione !]

Sono un giurisperito, un laureato,  
Ed uno son di quei di magna curia ;  
E esaminarla vo' modis, et formis.

Lif. Ecco che a' cenni suoi,  
Mi dedico, e m' inchino.

Piom. Oh, non s' abbassi tanto,  
Che ella cascar potrebbe, e farsi male,  
[Quanto val questa veste dottorale !]

Lif. Come a me favor tale ? un pari suo  
Mi viene ad onorar ? Piom. Eh ! mia Signora !  
A noi altri che fiam criminalisti  
Tocca a prendere in forma :

Perchè veda i processi, e le gran liti  
I clienti oggi di sono infiniti.

Lif. E viva il virtuoso ? Oh ! un come lei  
Mi farebbe languir d' amor fatale.

Piom. Dunque lei applicherebbe al tribunale ?

*Lif.* In solo rimirarlo

Tutto avvampar mi sento. *Piom.* Oh, oh, lo credo!

Ma dica un poco. — Ella conosce un certo. —

Un — un — certo Piombone Seravalle.

*Lif.* Così nol conoscesti. E gli è un birbone.

*Piom.* [Or le darei certo uno schiaffone.]

*Lif.* Lei s' altera? E perchè? *Piom.* Perchè non posso

Sentir dir mal del prossimo; intendete?

*Lif.* E noi dunque parliamo un pò d' amore.

*Piom.* Sibbene; ma Piombone. —

*Lif.* Io per me lo vorrei veder squartato.

*Piom.* [Ora le cavo un' occhio.] *Lif.* Ah ladroncello!

Tu mi fai spasimar. *Piom.* Sì; spasimare. —

Ma Piombone? *Lif.* Si vada ad appiicare.

*Piom.* [Oh che rabbia mi vien! L' ammazzerei!]

*Lif.* Per te son tutto amor. *Piom.* Vanne in malora.

Sfacciata, iniqua, indegna, e che sò io.

*Lif.* Così mi sprezzì, ingrato!

*Piom.* Non vo' vederti nò, non vo' sentirti.

A noi non lice adesso

Trattar col sesso imbellè. Siam dottori.

Lungi, lungi da noi

Le Dame, i Cavalier, le arme, e gli amori.

*Lif.* Così mi scacci, oh Dio! Già sento in seno  
Il core indebolire.

Ridolfo, Ottavia, aita.

*Ott.* Or che fu, cosa è stato?

*Piom.* Amore l' ha ferita.

*Ott.* Fate animo, signora; oh Dio! si muore.

*Piom.* Eh! che non muore, nò.

*Lif.* Oh Dei! dove son' io?

Che mai fu? dove stà il dottor mio?

*Piom.*

Lis. I am quite enamour'd at the sight of you.—

Piom. Ay, ay, I believe you, but tell me.—You know one—one—Piombon Seravalle.

Lis. Too well.—He is a scoundrel.

Piom. (I have a great mind to give her a box o' the ear.)

Lis. You change countenance.

Piom. Because I hate to bear scandal. Do you understand me?

Lis. Let us change the subject to love.

Piom. With all my heart, but as to Piombon.—

Lis. For my part, I wish he was dead.—

Piom. (I could pull her eyes out with pleasure.)

Lis. Oh! what an amorous spark! I am over head and ears in love with you.

Piom. Indeed! But Piombon?—

Lis. For what I care he may go and drown himself.

Piom. (What a rage I am in; I could pull her cap off.)

Lis. I am desperately smitten with your person.

Piom. Get thee out of my sight this instant thou scandalizing wretch!

Lis. Ungrateful man! do you slight me so already?

Piom. I'll neither see nor hear you any more; for it is out of character for the long robe to concern themselves with the fair sex.—As a judge, I must banish all thoughts of the gaities of life. I must not demean myself so far as to join company with the ladies or their gallants; nor with the sons of war.—

Lis. And so you turn me off. I am ready to faint with surprize.—Ridolbus, O'Avra, help.

O'c. What was the matter?

Piom. The lady is in a love fever.—

O'c. Take courage, madam; alas! she is in a swoon.

Piom. There is no danger.—

Lis. Good Gods! where am I? what was the matter? where is my dear judge.

Piom. *Whom do you mean? cruel, ungrateful woman! think of your Piombon.—*

Lis. *Name him not to me: it is needless to put me in mind of him, for I can never love him.—*

Piom. *False woman! (I have already discovered enough.)*

Lis. *False, say you? Is this your language to me? I can bear this usage no longer.—*

*My heart goes pit-a-pat; I am so affected with this unexpected salute, that methinks I must die with the surprize, for already a chilling cold has seized on all my veins.*

Oft. *Ob! heavens: she is dying in earnest.—*

Piom. *No, take my word for it; she is not so foolish.—*

Oft. *Lackaday! the bar!shorn.—*

Piom. *How well she shams! I would fain know—no——let us see. Ah! she can't fetch breath. She is dead to all intents and purposes.*

Piom. *(I must sham too as well as the rest.) She is gone; alas! what will become of me: I cannot survive her. To get rid of all sorrow, I would fain make my own quietus with this sword. My spirits fail me; O Gods, all is over with me.*

*The vital breath regains its liberty, and soars to unknown regions.—*

Oft. *Lisetta, you only counterfeit, but he is fallen into a downright swoon.*

Lis. *Get some cordial this minute to bring him to himself*



*Piom.* Che dottore! spietata!

Pensa a Piombone, ingrata!

*Lis.* Oh Dio! nol rammentate

Non l'amerò giammai.

*Piom.* Empia, spergiura! [Ho già scoperto assai.]

*Lis.* Empia, spergiura a me! A tale oltraggio

Resister non saprei: perdo il coraggio.

*Indebolito il core*

*Palpita, oh Dio! nel seno*

*Un gelido sudore,*

*Oh Dio! già vengo meno*

*Nè so più respirar.*

*Ott.* Oh Ciel! muore da vero.

*Piom.* Eh! credetelo a me, non è sì pazza.

*Ott.* Oh Dio! acqua d'odore.

*Piom.* Come finge costei!

Palesarmi vorrei—ma nò—vediamo.

Ah! non respira più. Morta è da vero.

*Piom.* [Voglio fingere anch'io.]

E' morta, oh Ciel! che sento!

Sopravvivere a lei più non poss'io.

Voglio adesso ammazzarmi, e uscir di noia.

Sì, sì, che questo ferro

Darà fine a' miei giorni.

Ohimè! non ho più fiato.

Non ho più polso—Oh Dei! già sono andato.

*Son morto, ohimè! sen morto;*

*Son per spirare già.*

*Per un cammin ritorto.*

*Lo spirito mio sen và.*

*Ott.* Lisetta, voi fingete: e lui da buono

E' caduto in deliquio. *Lis.* Ah! presto cerca

Per sollevarlo qualche cosa almeno.

Sia maladetta pur la mia finzione.

Ei più non sente, e vede.

*Piom.* Maladetta quand' io ti prestai fede.

Son scoperti gli inganni.

Il finger più non giova.

Che m' ingannasti alfin ecco la prova.

*Tu par che giri*

*Di palo in frasca,*

*Di frasca, in palo,*

*Di palo in tasca,*

*Di tasca in monte,*

*Di monte in piano,*

*E quindi in giro*

*Di mano in mano*

*In ogni uomo*

*Tu trovi il pascolo.*

*Non più Diascolo*

*Che questo vizio*

*È un precipizio,*

*È un vituperio*

*Un' improprio*

*Un' empietà.*

*Via sù finitela*

*Signora sì*

*Poichè in contrario*

*Mille pericoli*

*Mille amendicoli*

*Mille disgrazie*

*Lei incontrerà*

SCENA

*self. A curse on my trick.—His sight and his bearing fail him.*

Piom. *How foolish I was to believe you.—The plot is not yet discovered. It is needless to play the fool any longer; for I plainly see that you have duped me.—*

Methinks you are quite in a wood. You are certainly out of your senses, for one while you seem to be as if on the top of the monument, and afterwards you sink down to the bottom at once. One minute you are fond of this young fellow, and the next of another, and I warrant ye, that you know how to manage your cards. This dangerous foible will certainly be the ruin of you, to take to another course of life, my dear madam.—But if you continue to go on in this way, take my word for't, you will soon do penance.—

SCENE

ACT II.

SCENE V.

Octavia, and Lisetta.

Oct. Did your bear?

Lis. Did you see?

Oct. The plot is discovered.

Lis. I am glad of it, because in that case he will consent to give up all right and title to the estate.

Oct. Matters will turn out wonderfully well, thou art a prodigy of a woman. Fare thee well!

[Exit.

Lis. I hope for success, but I must not make too sure. I never saw such an odd fish in all my days. What an awkward, sanctified dummy he looks like! but I'll have nothing more to say to him; yet I am resolved to plague him out of his senses, if he has any.

It is true, nevertheless, that I am not in high spirits to do so now; but yet it is my greatest pleasure to tease an humble servant,

SCENE VI.

A Gallery.

Camillus, Leander, and Ismene.

Cam. All goes on charmingly. It is but striving against the stream, to work on such a simpleton's peri-



SCENA V.

*Ottavia, e Lisetta.*

*Ott.* Avete inteso? *Lis.* Hai tu veduto? *Ott.* Tutto  
Ho scoperto l'inganno.

*Lis.* Ho piacere. Perchè risolverassi  
A cedere così l'eredità.

*Ott.* A meraviglia andrà. Siete un portento.  
Addio, vi bramo il cuor sempre contento.

[*Parte.*]

*Lis.* Spero che andrà bene.

Ma temere conviene. Un cervel strano

Quanto lui non ho visto,

Egli è sciocco, balardo, ardito, e tristo.

Ma però contro lui non mi sgomento.

E saprò macchinare il suo tormento.

*E ver che io temo alquanto,*

*Ma poi non tanto tanto*

*Per far che io mi sgomenti,*

*Vivere posso ancora*

*Per tormentarlo ognor.*

SCENA VI.

*Galleria.*

*Camillo, Leandro, ed Ismene.*

*Cam.* Il tutto v'è d'incanto. Allegramente,  
Faccia quel che gli par, non farà niente.

In abito legale

Sempre più si scoperse un' animale.

*Lea.* 'E ver ; ma ancor non vedo

Come trà tanti imbrogli, io giunger possa

A posseder Eugenia. *If.* Anche io mi trovo,

Per servire Lisetta

Sempre lontan dal mio Ridolfo ; e credo

Che al fin lo perderò. *Cam.* Non dubitate.

Io Ottavia sposerò. Voi poi d' Eugenia

Il marito sarete.

E ancor tutto per voi Ridolfo avrete.

Bramate altro ? or partite, o mio Leandro ;

Ed Ottavia avvertite,

Che venga ad eseguire con Ismene

Il lazzo concertato,

Acciò resti Piombone alfin burlato.

*Lea.* Vado di volo, e spero

Dopo tanti tormenti

Di provar col mio ben dolci contenti. [*Parte.*

*Cam.* Ismene, già sapete

Quel che resta da far. Io vado, e torno,

E voglio che pulito

Burliam come si deve il scimunito. [*Parte.*

## SCENA VII.

*Ismene, poi Ottavia con Piombone.*

*If.* Per compiacer gli amici

Fò volentier di tutto ;

Ma voglio anche io di mie fatiche il frutto.

Mi stà sul cor Ridolfo,

E in tanti imbrogli sol per lui m' ingolfo.

Ecco il minchione con Ottavia. Attenti.

*Piombone.*

pericranium, for even under the disguise of a worshipful justice's garb, one may easily see the ears of an A——.

Lea. You are in the right; but yet in all this burly-burly. I see no likelihood of my possessing Eugenia.

If. And I, while I am so busily employed about Lisetta's affair, forget my own more-immediate concerns. I am afraid of losing my dear Rodolphus.—

Cam. Be of good cheer, for I am sure, Eugenia will soon be yours and I shall be made happy with Octavia, while Rodolphus, madam, will fall to your share.—Have you any farther commands? Now my friend Leander, do you go, and prevail on Octavia to come and act in concert with Ismene, in order to put in execution our grand design against Piombon.

Lea. I am going immediately, and hope my kind stars will let me have pleasure after pain, when possessed of my heart's desire. [Exit.

Cam. Ismene, you have got your part by heart, for I would not upon any account that we should be disappointed at the end of the farce.— [Exit.

SCENE VII.

Ismene, then Octavia and Piombon.

If. I do every good turn in my power to serve my friend, but yet charity begins at home, and 'tis now high time to think of engaging my dear Rodolphus in my interest; for he, and only he can make me happy.— But here comes the wiseacre along with Octavia. Let us observe their motions.—

G 2

Piom.

Piom. Well, then I will put an end to all my cares by laying aside all thoughts of this woman; for I'll go look out for one less whimsical, and more to my mind.—

Oct. Sir, I offer you my service, as I told you before; and you may depend on finding in me a faithful and patient wife.—

Is. Hold there! Octavia; for I too must put in my claim to Piombon's affections, as I am ready to run crazy on his account. Do you hear me? I am over head and ears in love with him.—

Oct. No; you are mistaken, miss; I must have him.—

Is. We shall soon see.—It depends on you now to decide the dispute in favour of one of us. Choose one or t'other. Quick, I say.—

Piom. You are rather too warm upon the subject. I pitch upon Octavia.—She is my choice.—

Is. Ay, ay, is it so? Much good may she do you for what I care; so farewell, Piombon; we shall soon see the end of the story.—Do you think that I am in want of admirers; no, I have abundance, I assure you, who are always putting the question to me, and among them there is one who would give me his hand this minute if I desired it.—

My soul melts in sighs at the thoughts  
of my amorous spark, whose ami-  
able features have made a deep im-  
pression on my tender heart.



# A T T O II.

53

*Piom.* Sì, vo' finire sì, questi gran stenti.  
Più non penso a colei. Ne voglio un' altra  
Che meno sia capricciosa e scaltra,

*Ott.* Io m' offro a voi, come vi dissi;  
E fedele sarò, sarò quietina,  
Amonosa, costante, e ognor buonina.

*If.* Piano, Ottavia, bel bello:  
Anche io pel fior Piombon perso ho il cervello.  
Lo vo' maritar io.  
M<sup>a</sup> intendete? Piombone è l' idol mio.

*Ott.* La sbagliate, signora.  
Lo vo' per me. *If.* La vederemo or' ora.  
Tocca a voi di decider la questione,  
O me scegliete, o lei? presto Piombone.

*Piom.* Voi m' affogate; eh! siate un pò caldetta.  
Scelgo Ottavia per sposa. Eccola detta.

*If.* Sì, eh! buon prò vi faccia! addio Piombone.  
Vedrem poi qual sarà la conclusione.  
Credete forse che io manchi d' amanti?  
Sappiate che ne ho tanti;  
Che me ne avanza; ed un frà gli altri è tale  
Che sposare lo posso in questo istante,  
E che sarà per me sempre costante.

*Da' suoi martirj*

*Fugge quest' anima*

*Sciolta in sospiri*

*Sul volto amabile*

*Del caro Sen.*

SCENA

## S C E N A VIII.

*Ottavia, e Piombone, indi subito Lisetta, Rinaldo, e Camillo.*

*Ott.* [Brava da vero Ismene.]

*Piom.* Se lei sposassi, andrei di pene in pene.

E' vero Ottavia? Tu sei buona.

Ismene e Eugenia nò, non me la suona.

Ti voglio sù due piedi ora sposare.

*Lis.* Perfido, ingannator, ti vò scannare.

*Piom.* Misericordia! aiuto!

Per pietà? chi la tiene? ah son perduto!

*Lis.* Non troverai tosti sempre soccorso.

Ti vo' sbranare come i cani un' orso.

*Cam.* Tu colla sposa mia?

*Piom.* Domando perdono a Vossignoria.

Oh, poveraccio me!

Tremò da capo a piè!

*Cam.* Con questa veste che pretendi? *Piom.* Io voglio—

Cioè mi supponevo.—*Rid.* Ah! ti confondi!

*Lis.* Parla, o ti ammazzo. *Piom.* Il diavol mi sprofondi

Se sò quel che mi dir trà tanti guai.

*Lis.* Tra poco, traditor te ne avvedrai.

Sì, scellerato, aspetta.

A far la mia vendetta

Verrà frà pochi istanti mio fratello;

E il corpo ti farà come un crivello.

*Piom.*

SCENE VIII.

Octavia, and Piombon, then in haste Lisetta,  
Ridolphus, and Camillus.

Oct. (*Well done, Ismene!*)

Piom. Were I to marry her, it would be like stepping  
out of the frying-pan into the fire. Is it true, Octa-  
via? Thou art a good girl; but as for Eugenia and  
Ismene, they shan't outwit me.—I'll go to church  
with thee immediately.—

Lis. O thou false-hearted wretch, if I had my will  
on thee I could tear thy eyes out.—

Piom. Mercy! mercy! help! who will lay hold on  
her? I am undone.

Lis. A man of your character must not expect favour.  
I will make no more of thee than a bear does of his  
prey.—

Cam. Dost thou pretend to have any connections with  
my spouse?—

Piom. Sir, I ask your pardon. Alas! what a woe-  
ful plight have I brought myself to? I tremble like  
an aspen leaf.—

Cam. What means this dress?

Piom. I have a mind—I fancied—

Rid. Ah! you are puzzled to answer.—

Lis. Speak, or there's an end of thee.—

Piom. As I hope to live, I know no more what to  
say than the man in the moon.—

Lis. Thou shalt soon see, false man, to thy cost how I  
take my revenge. My brother will be here presently  
to reward thee in proportion to thy desert.

Piom.

*Piom.* It was I that raised all this bustle, and i' faith I have reason to repent my folly, as I am likely to have a rowland for my oliver.—

*Lis.* Hark ye, mean wretch, I vow revenge.

*Cam.* What! this insolence to a person of my rank? I'll dispatch thee in an instant.

*Os.* I speak my mind freely, and declare upon honour that I have nothing farther to say to you.—

*Rid.* What hast thou to say for thyself? Thou art come the day after the fair, so get thee gone about thy business.—

*Piom.* But hear me, I will put an end to all differences.—

*Lis.* } What wilt thou do, or say?

*Cam.* }

*Piom.* I know very well—I'll tell you—I'll do—

*Lis.* Hold thy tongue, thou silly fool.

*Cam.* Hush! hush! simpleton.

*Rid.* Worthless puppy.

*Lis.* Thou brute, dead to all sense of shame and honour.—

*Rid.* Thou hast done all thyself, so be gone with a vengeance.—

*Lis.* Justice will overtake thee at last.

*Cam.* I'll teach thee to know the respect that is due to one of my rank, thou hypocrite.

*Os.* Thou shalt soon learn thy doom.—

*Piom.* I am all in a rage.—

*The End of the Second Act.*



ATTO II.

57

- Piom. *Io l' ho fatta la frittata,  
Mi divoro, crepo, e moro;  
Ma mio danno, e zitto sò.*
- Lif. *Senti, indegno traditore,  
Vò strapparti a brani il core  
Vendicarmi ben saprò.*
- Cam. *A un par mio tale attentato?  
Lo vedrai, o disgraziato  
Se morire ti farò*
- Ott. *Signor mia, vi parlo chiaro,  
Quà vi dico, e vi dichiaro,  
Più che far con voi non vò.*
- Rid. *Cosa dico la tua festa?  
Or per te non v' è più festa,  
Vann' pure via di quà.*
- Piom. *M' sentite, questa lite  
Vò finir la per mia fe.*
- Lif. *Che farai? che dirai?*
- Cam. *Che dirai? che farai?*
- Piom. *Sò ben' io — dirò — farò —*
- Lif. *Taci, taci, birbantaccio.*
- Cam. *Zitto, zitto, poltronaccio.*
- Rid. *Furbo indegno, mascalzone.*
- Lif. *Afinaccio, somarone,  
Senza onore, senza fe.*
- Rid. *Te l' hai fatta da te stesso,  
Mori, crepa, e ben ti stà.*
- Lif. *La giustizia, ingannatore  
Condannare ti saprà.*
- Cam. *Imparar ti vò, impostore,  
A sprezzar la nobiltà.*
- Ott. *Trà momenti tu saprai  
Contro te quel che farà.*
- Piom. *Dalla rabbia già il mio core  
Per le poste se ne vò.*

Fine dell' Atto Secondo.

H

ATTO

## A T T O III.

## S C E N A I.

*Camera.**Leandro, Eugenia, Camillo, Ottavia.*

*Lea.* **I**N verità la cosa  
Meglio non puole andar. *Eug.* Purchè finisca  
Come si cominciò, farò beata.

*Ott.* Lisetta a dire il ver, l' ha ben trovata.

*Cam.* Mi par mille anni di veder Piombone.  
Tremar da capo a piè. *Lea.* Quando vedrete  
Come stà ben Lisetta

In abito da' uomo, oh voi direte  
Che par fatta a pennello. *Otto.* Io l' ho ve-  
duta;

E maneggia la spada in eccellenza.

*Cam.* Merita trà di noi la preminenza.

*Lea.* Or sù, gentile Eugenia; adesso è tempo  
Di ritrovar Lisetta, e secondarla  
Tutti sette d' accordo nell' impresa.

*Eug.* Vado; contro Piombon la rete è tesa;  
E scappar non potrà. Piaccia ad amore  
I disegni compir del nostro cuore! [*Parte.*

*Lea.* Facciam 'uso del tempo, o cari amici;  
Se esser vogliam felici,  
Aiutiamci un con l' altro. Io volentieri

Mi

## A C T III.

## S C E N E I.

A Room.

Leander, Eugenia, Camillus, and Octavia.

Lea. *UPON* my life, the wind blows in a right corner.

Eug. I shall think myself very well off provided things go on so in the long run, for all is well that ends well.—

Oct. To own the truth, that was a good device of Lisetta's.—

Cam. I long to see Piombon tremble before us like a poor culprit at the bar.

Lea. When you see her in a man's dress, you'll own that a pair of breeches becomes her extremely well.—

Oct. True; for I have seen her, and indeed she has very much the air of a cavalier.—

Cam. She beats us all to pieces.

Lea. Now to the point. This is the nick of time, dear Eugenia, for us to find Lisetta, in order to help carrying on the project.—

Eug. I am going.—We have planned our scheme so well against the poor dolt, that he cannot fail falling into the trap. Love grant us success!— [Exit.

Lea. Now, my good friends, let us seize opportunity by the forelock; and in order to make sure of suc-

H 2

*cess, let us act in concert. I shall not fail being of the party to help as much as possible.*

After having puzzled our brains to contrive a good scheme, 'tis high time to try the experiment; and now if we have fortune on our side, we shall have rare sport,

I H M E D O

## SCENE II.

Octavia and Camillus.

Oct. Thus far all's well: but, however, we forget our own business.

Cam. Think not that I am so unattentive to such a point. No, no, I would marry you this very day.

Oct. I am ready to do my neighbours a good turn, but charity, methinks, should begin at home.

Cam. I have already engaged myself to you, and I now renew the same engagement.—

Oct. Now, I am comforted.

Cam. There's my hand.—

Oct. This is not sufficient. Don't be in a hurry, my dear Camillus.

Cam. What more would you have me do?

Oct. I beg, Sir, you would get the consent of my relations.

Cam. I see no necessity for their consent in an affair which only regards us two.—

Oct. Do you think so; then so be it. I present you my hand and my heart.—

Cam. Now, as we have made up our own match, let us endeavour to couple our friends to the satisfaction of all parties concerned.—

Oct.



Mi troverò presente  
Per confonderlo più con tanta gente.

*Dopo un sì gran cimento  
Più che sentir non resta:  
Forse che in bel contento  
Tutto si cangerà.*

## S C E N A II.

*Ottavia, e Camillo.*

Ott. Fin qui v'è tutto ben. Ma ancor, Camillo,  
Sul serio a' casi nostri non pensiamo.

Cam. Voglio che in questo dì noi ci sposiamo.

Ott. V'è ben servire gli altri,  
Ma bisogna un poch'in pensare a se.

Cam. Avete la mia fè; ve la rinnovo

Ott. Consolata da vero ora mi trovo.

Cam. Ecco quà la mia mano.

Ott. Eh! non basta così! Camillo, piano

Cam. Che deggio far di più? Ott. Da' miei parenti  
Ricerca il consenso. Cam. Io non ho voglia

Di cercare i parenti. In questa cosa,

Che si deve accordar fra voi e me,

D' altra gente bisogno ora non v' è.

Ott. L' intendete così? Ben; così fia.

Eccovi con il cuor la mano mia.

Cam. Or che sposati siamo,

Di contentare gli altri procuriamo.

Ott.

Ott. Sì ; vado a ritrovar ora Lisetta

Cam. Io me ne corro in fretta

In traccia di Ridolfo ; uniti insieme,

Farem che al testamento

Rinunzi al fin Piombone ;

E del tutto averem la conclusione.

*Quegli occhietti belli belli*

*M' anno fatto innamorar.*

*Quei labbretti cari cari*

*Mi potrebbero consolar.*

*Quel ch' io vedo e che io non vedo*

*Mi fa sempre sospirar.*

*Occhi vezzosi, labbri amorosi*

*Ab non mi fate più dellirar !*

### SCENA III.

*Galleria.*

*Ismene, e Lisetta in abito da uomo, e Ridolfo.*

If. Non si può far di più ; siete un' incanto.

Rid. Voglio pur rider tanto !

Ma conviene imitar il forte, il fiero.

Lis. Vedrete se il farò tremar da vero.

Mi conoscete già. Rid. Sei buona in tutto.

Se scherzi, sei graziosa ;

E sei nel serio brava, e virtuosa,

# ACT III.

63

*Part.* Oat. With all my heart: I'll go look out for Lisetta. [Exit.

*Cam.* Whilst I go in search of Ridolphus. By acting unanimously in this manner, we shall bring matters to bear, so as to force Piombon to give up his pretensions to the estate; and then will be the end of the farce.

Those killing eyes first rais'd the tender passion in my breast; and those ruby lips excite the soft desires. The possession of so much beauty will make full amends for the sufferings of a constant lover.---That set of features and complexion give me an idea of that heaven of charms yet unseen.

## SCENE III.

A Gallery.

*Lisene, and Lisetta in man's cloaths followed by Ridolphus.*

*If.* Nothing can beat it.--You are quite the gentleman.

*Rid.* I shall split my sides with laughing.--But you must strut and look big.

*Lis.* You shall soon see whether I can cool his courage for him, or not.--You know what I can do upon occasion.

*Rid.* It is true, you shine in whatever character you choose to appear; as a coquet, you can use your eyes to some purpose, and when you act the prude, you have the looks of a saint.

Oat.

Oct. True:—But here comes Piombon with the  
of the party. Now 'tis your part to direct us. I  
leave you. Ridolphus, may our kind stars protect  
us all! and may our lot be determined!

O Cupid, view my soul distressed;  
From thee my torments came.  
Infuse thy balsam on my breast,  
And ease thy sacred flame!

## S C E N E IV.

Lisetta, Ridolphus, then Piombon, Camillus, Le-  
ander, Eugenia and Octavia:—afterwards Li-  
mene.

Lis. Now, good Ridolphus.

Rid. This is the critical minute for you to spring  
mine.

Cam. (Here's the brother of the intended bride; pay  
him your compliment, and pluck up a good heart.)

Lis. Pray where is the scoundrel that dares impose  
upon my sister? I'll run my sword into his heart.

Piom. (Hush! oh lack-a-day!)

Cam. Dear Sir, this gentleman is Piombon.

Lis. And I have found thee at last? Art thou that  
pitiful insolent wretch?

Piom. (This is but a bad prelude; yet I must seem to  
have the courage of a hero.) Don't bully me quite  
so much. What is all this about?

Lis. Dost thou still play the braggadocio's part? Is  
this your language to me?

Piom.



*Lif.* Non si può contradire. Ecco Piombone  
Con tutta la brigata. Or tocca a voi.  
Quel che convien faremo ancora noi.  
Io vi lascio Ridolfo; ah, voglia il Cielo  
Quanti sian contentare;  
E per quel che adoram, più non tremare!

*Giusti Numi che scorgete  
Quanto è grande il mio dolore,  
Non mi fate per quel core  
Più tra' palpiti morir.*

S C E N A IV.

*Lisetta, Ridolfo, poi Piombone, Camillo, Leandro,  
Eugenia, ed Ottavia; indi Ismene.*

*Lif.* A noi caro Ridolfo. *Rid.* Ecco il mo-  
mento;

Chè il vostro saper far viene a cimento.

*Cam.* [Ecco il fratello della vostra sposa.  
Fatevi avanti, e non temete.] *Lif.* Amici;  
Dove è quel surfantaccio,  
Che ingannò mia sorella,  
Gli voglio cavar fuori le budella.

*Piom.* [Tacete ohimè!] *Cam.* Garbato mio pa-  
droncino,

Questo è il signor Piombone. *Lif.* Ah, ti  
ho trovato?

Tu sei quel disgraziato?

Quell' ardito sei tu? *Piom.* [Cominciam  
male.

Ma pur vò farmi cor.] Men confidenza.

Che cosa è questo tu? *Lif.* Fai il bravo an-  
cora?

Così parli con me? *Piom.* Si faccia in là,  
In là diffi un pochino, ancora un poco.

*Lea.* [Io me la rido] *Ost.* [Ora s' accende il  
fuoco.]

*Piom.* Bravo: così mi piace. Or che pretende?

*Lis.* Io pretendo che tu senza dir motto  
Rinunzi al testamento: e se ricusi  
Colla solita tua sciocca malizia,  
Con questa spada mi farò giustizia.

*Piom.* Adagio: indietro un passo.

*Lis.* O subito ubbidisci, o ti sconfiggo.

*Piom.* Ahi! ahi! *Rid.* Piombone, di mostrare è  
tempo

Tutto il vostro valore.

*Lis.* Fuori la spada, alò! *Piom.* [Mi trema il  
core.]

*Lis.* Presto, o ti passo il petto. *Cam.* Eh, risol-  
vete.

*Eug.* Difendetevi, via, se cuore avete.

*Il.* Caro signor Piombone,  
Rinunziate, o morite da poltrone.

*Piom.* [Ora sì che son fritto!  
Mi tengo appena dritto.]

*Lis.* O rinunziar dovete,  
O estinto per mia man qui caderete.

*Piom.* Pietà, signor. Non mi cavate un' occhio.  
Voi credete infilzar qualche ranocchio?

Pietà, vi dico. Datemi la vita;  
E in due parole qui la sò finita.

Rinunzio al testamento, ed alla sposa;  
Ecco tutte le carte,  
Vada adesso ciascun per la sua parte.

*Lis.* Date qua: ben facessi. Addio Piombone.  
Si vede ben che siete un gran babbione.

*Eug.* Addio, signor garbato.

*Piom.* Servitore obbligato.

# ACT III.

69

Piom. *Keep back, I say, a little farther, and farther still.*

Lea. *This is rare sport.*

Oat. *(The dispute begins to grow warm.)*

Piom. *Well, this pleases me vastly. — What is your will?*

Lif. *My will is, that, without any further ceremony, you give up your claim to the fortune, otherwise my sword shall tell the rest.*

Piom. *Hold, boldly keep back a little.*

Lif. *Obey my orders this minute, or else I'll send you to Jericho.*

Piom. *Oh! dear me.*

Rid. *Now is the time to show your courage.*

Lif. *Come on, draw.*

Piom. *(My heart misgives me plaguily.)*

Lif. *Quick, or I'll run you through.*

Cam. *Take one course or other.*

Eug. *Fight on, and defend yourself like a man.*

If. *Dear Mr. Piombon, either give up all amicably, or die like a coward.*

Piom. *(Now all is over with me, and I have much ado to keep myself up on my legs.)*

Lif. *Give up all points in dispute, or else expect your doom.*

Piom. *Mercy, mercy, don't tear my eyes out. Do you think that you are going to dispatch a frog. My life, my life, my fortune for my life, and you may take my wife into the bargain, so there's an end of the matter. Now let every one fry his own fish.*

Lif. *Thou art a fine hand upon my word. Farewell, Piombon, you have exposed yourself enough already.*

Eug. *Good by, Sir.*

Piom. *Your most humble servant.*

I

Lea

Lea.

Lea. Yours, Sir.

Piom. A good journey to you.

Is. I am your worship's well-wisher.

Piom. Madam, I am much obliged to you.

Cam. Have you any commands for me, Sir.

Piom. These compliments put me out of countenance.

Oet. Meibinks, I had better be gone too.

Piom. As you please. Do you stay, Sir, will you be so good as to pity me at least?

Rid. We shall see one another again.

Piom. And so it seems, with you all I am like to go without a wife, and (what gives the most uneasiness) without the fortune I've been dreaming for. Now what will become of me? I must go back to my own country as light as I came. Misfortune on misfortune. I am not a widower, but a bachelor.

What a silly silly fool I am! my wits must have been wool-gathering when I first thought of a wife.

### SCENE the Last.

Lisetta, Eugenia, Ismene, Octavia; then Leander, Camillus, Ridolphus, and Pimbion, all merry.

Lis. Well, how did I sustain a man's character?

Eug. Extremely well.

Is. It was high fun to see you.

Oet. You acted it to the life.

Lis. And what think you of the stratagem I contrived to keep him quiet?

Eug. Excellent, indeed.



*Lea.* La riverisco. *Piom.* Buon viaggio a lei.  
*If.* Gli faccio riverenza. *Piom.* E mia padro-  
na.

*Cam.* Mi comanda signor? *Piom.* Mi meraviglio!

*Ott.* Meglio è che parta anche io. *Piom.* Si ser-  
va pure.

Resta lei, mio signor. Vuol vossioria  
Favorir di piantarmi? *Rid.* Ad altro tem-  
po

Ci rivedremo. *Piom.* Oh, bravi tutti sette!  
Eccomi senza sposa; e quel che è peggio  
Senza l' eredità!

Or di me che farà? Devo al paese  
Colle man pien di vento ritornare  
A farmi corbellare. Oh disgraziato!  
Or vedovo non son, nè maritato.

*Sbalestrato, scimunito,  
Imbrogliato, son stordito,  
Io vorrei or bestemmia-  
re.  
Quando mai mi venne in testa  
Di volermi maritar.*

S C E N A Ultima.

*Sala.*

*Lifetta, Eugenia, Ismene, Ottavia, poi Leandro,  
Camilla, Ridolfo con Piombone tutto allegro.*

*Lif.* Ho fatto la mia parte bene, o male?  
*Eug.* Benissimo. *If.* Da brava. *Ott.* Al naturale.  
*Lif.* E quello che ho pensato  
Per acquietar Piombone? *Eug.* A mara-  
viglia.

*Lif.*

*Lis.* In questo l'amor mio sol mi consiglia.  
Perchè a dirvela e schietta e tonda io l'a-  
mo,

E che mio sposo sia sospiro, ce bramo!  
Come operai per voi, spero gli amici,  
Che agiranno per me. *If.* Questo s'in-  
tende.

*Ott.* Che siam tutti contenti ognun pretende.

*Eug.* Eccogli tutti quattro; e al lor contegno  
Sembran tutti d'accordo. *Piom.* Grazie,  
grazie.

*Cam.* Pensa alla dote di due mila scudi,  
Che sposandola avrai, se non sei stolto.

*Piom.* Andiamola a sposar, ho già risolto.

*Lea.* Non si pensa al passato. *Ecco, Lisetta,*  
Il tuo caro Piombone, non ovviate  
Che sol per tua cagione

Cede di buona voglia il testamento,  
Per essere con te sposo contento,

*Piom.* Bella, se non la sdegni,  
Ti offero la mano, e il core,

*Lis.* Dono gradito! fortunato amore!

*Rid.* Viva Piombone! *Cam.* 'E un' uomo  
Veramente alla moda!

*If.* Scorda tutto. *Ott.* Il buon cuor sempre si  
loda.

*Lis.* Or che siam maritati, o mio Piombone,  
Agli uomini vò fare una lezione.

Ciascun si specchi in quel che è a voi suc-  
cesso,

A trattar col mio sesso. Imbrogli, guai,

Non finiscono mai. Dunque giudizio

Chi cadere non vuol nel precipizio.

*Se sapeste, o giovanotti,*

*Qual imbroglio fian le donne,*

*Non sareste sempre cotti,*

*Fuggi-*

Lis. Love was my only motive; because, to tell the truth downright, I love him at my heart: there is nothing I desire so much as a speedy marriage, and for this purpose I should be glad of your assistance.

If. By all means.

Oct. Every one does his best for the service of all.

Eug. Yes, yes, we stand by one another.

Piom. Thank ye, thank ye.

Cam. Think of the legacy, which you may be sure of getting, if you'll manage your cards right.---

Piom. Then let us go to be married, I am for matrimony.

Lea. Think no more of what is past.---Here, Lisetta, is thy faithful admirer Piombon, who sacrifices all his interest in the will merely upon your account.

Piom. My dear Lisetta, give me leave to throw myself at your feet, to make a tender of my hand and my heart.

Lis. Sir, you do me honour, and I thankfully accept your offer, as it answers my fondest wishes.---

Rid. I wish you joy, Mr. Piombon.

Cam. He is changed into a man of fashion.

If. Forget all.---

Oct. Generous hearts will always be approved of.---

Lis. Now we are come together at last, my dear Piombon, we ought to give young people a kind of hint about courtship.---Let all your amorous sparks take warning from Piombon's example, and know the respect that is due to the fair sex.---In affairs of this nature, differences will for ever arise from the contrariety of humours; therefore you must be very cautious of not giving, nor taking offence for slight reasons.---

Ye gentle swains, if ye could see the  
snake in the grass, ye would not be  
so

so mad in your conduct towards our  
sex. Make use of your reason, and  
you will avoid the fatal consequences.

Piom. *What she says is true, and I serve as an ex-  
ample.--*

Lea. *Now here is a quadruple marriage among us to-  
day.--*

Rid. *Hail! holy matrimony! which makes us all  
happy.--*

Cbor. May Cupid, the wanton child of Ve-  
nus, still keep up his sacred flame to  
purify our hearts.



**F I N I S.**



ATTO III.

73

*Fuggireste più la gonna.  
Cominciate o far giudizio,  
Od un qualche precipizio  
Dovete alfin procurar.*

*Piem.* Pur troppo è ver quel ch' ella ha detto.  
Ed io

*L' insegno a tutti coll' esempio mio.*

*Lea.* Al fine quattro sposi a quattro spose  
Oggi congiunse amore.

*Rid.* Viva Imeneo, che ci consola il core.

*Scenda dal sen di Vetro  
Il faretrato Nume,  
E accenda col suo lume  
Di quattro sposi il cor.*

FINE.

ATTO III

Perché non lo farò  
Comunque a me pare  
O se qualche parente  
Potrà esser preso.

Per troppo è ver quel ch' ella ha detto.  
E io

E' meglio a tutti coll' esempio mio.  
Al fine darò loro a quanto spole  
Ogni consiglio a torto.  
Viva l'innocenza, e si consola il core.

Scusa da me V. Ma  
Il furto non è  
E scusa col suo nome  
Di quanto spole il core.

FINE